



Marta Urrutia García
DNI 71648452 W

GRAMÁTICA BÁSICA DE LA LENGUA FRANCESA

Auteurs: *Guy Capelle, Jean-Louis Frérot, Amparo Domínguez, Alicia Ruiz*

Maison d'Édition: *Hachette, Paris, Sociedad General Española de Librería S.A Madrid*

Année d'édition: 1979

INTRODUCTION

Les auteurs se basent uniquement sur le fonctionnement grammatical du français. Ils essaient de trouver le mode de présentation le plus facile et compréhensible. Ils accordent une grande importance à la typographie du livre et reprennent un glossaire pour chaque sujet avec les termes plus importantes et indispensables.

Ils expliquent par thèmes toute la grammaire basique de la langue française toujours avec une explication préalable et une série d'exemples pour chaque concept. Ils incluent finalement une série d'exercices autocorrectifs qui permettront aux étudiants de vérifier ses connaissances.

Type de grammaire

C'est une grammaire explicite parce que tous les concepts s'expliquent d'une manière détaillée, donc elle ne permet pas d'autres interprétations aux lecteurs. Par exemple: dans le groupe verbal il y a une explication détaillée où ils s'expliquent tous les composants du groupe verbal

Le livre suit un ordre progressif, du plus facile au plus difficile et du général au particulier.

Un exemple : le livre commence l'explication avec la question *qu'est-ce que c'est une grammaire?* Après on explique les groupes qui la composent et on termine avec des aspects relatifs à la prononciation et l'orthographe

La grammaire est pédagogique parce qu'elle nous donne les règles pour enseigner la grammaire aux étudiants, des stratégies didactiques apparaissent pour enseigner les concepts grammaticaux, mais uniquement d'une forme théorique. On explique les catégories grammaticales et des exercices apparaissent pour renforcer cette théorie

Grammaire comparative

Cette grammaire est considérée comme une **grammaire comparative** puisqu'elle donne toujours des exemples comparatifs avec l'espagnol

Pour moi cette grammaire est considérée un peu comme une grammaire traditionnelle dans certains aspects: parce que le but essentiel de cette méthodologie est *la lecture , la traduction de textes, le vocabulaire à apprendre par coeur et développer les facultés intellectuelles*, mais on ne peut pas la considérer comme une grammaire classique ou traditionnelle pleinement parce qu'elle ne porte pas des phrases littéraires utilisées comme exemples et les auteurs ne parlent pas de l'histoire des langues classiques (*comme le latin ou le Grec*) pour expliquer sa grammaire

La grammaire était enseignée de manière déductive (on présentait d'abord la règle, puis on l'appliquait à des cas particuliers sous forme de phrases).

Rôle de l'erreur: Tous les exercices sont à la fin du livre avec ses différentes solutions, je crois que les auteurs voulaient que les élèves eussent les solutions des exercices pour éviter l'erreur

Structure interne de la grammaire

La grammaire est divisée en huit parties et elles sont subdivisées dans quelques parties et, même, des sous-parties:

- 1) De qué trata una gramática
- 2) La oración simple
- 3) Los diferentes tipos de oración
 - I. Las oraciones interrogativas
 - II. Las frases-respuesta...
- 4) El grupo nominal
 - I. El nombre
 - II. Los determinantes del nombre
 - i. El artículo
 - ii. Los adjetivos demostrativos...
- 5) El grupo verbal
 - I. La conjugación
 - II. La construcción de los verbos
 - i. Verbos transitivos e intransitivos
 - ii. Verbos pronominales...
- 6) Las expansiones de la oración simple
 - I. Los elementos relacionantes de la oración simple
 - II. La expansión del grupo nominal

- i. El complemento del nombre
- ii. La aposición

7) La oración compleja

- I. La yuxtaposición
- II. La coordinación
- III. La subordinación

- i. Subordinadas temporales

8) Pronunciación y ortografía

Capítulo 3 : “Los diferentes tipos de oración”

Dans cette partie on parle des différents types de proposition qu’il y a dans la grammaire française:

Las oraciones interrogativas

Las frases-respuesta

Las oraciones exhortativas o de mandato

Las oraciones exclamativas

Las oraciones enfáticas

Las oraciones pasivas

Las oraciones negativas

Les auteurs expliquent les propositions l'une par l'une en mettant d'abord le type de phrase avec sa traduction au français et après une brève explication de chacune et elles sont toujours encadrées dans un grand tableau et dans une couleur un caractère gras.

Exemple:

La oración simple enunciativa afirmativa del tipo:

Les grosses caméras marchent

Las grandes cámaras están funcionando

Puede considerarse como la estructura básica de la oración francesa. La entonación de estas oraciones es ascendente-descendente. La inflexión descendente afecta al predicado.

À droite de la page dans une plus petite lettre une série d'explications apparaissent en espagnol où on fait remarquer les différences entre les constructions de la proposition en espagnol par rapport au français, c'est-à-dire il ne s'agit pas de traduire des termes ou des concepts d'une langue en l'autre mais d'entendre que les constructions grammaticales se conforment de différente forme dans les deux langues.

Un exemple d'explication serait : *en una frase interrogativa el estudiante debe saber que est-ce-que no es más que un procedimiento sintáctico para interrogar, vacío de contenido semántico por eso no se debe de confundir dicha fórmula con la construcción española.*

Aussi bien dans le chapitre dont nous parlons comme partout dans le livre il n'y a pas d'images en couleur et il n'y a pas non plus présence de documents techniques et des photographies.

Il n'y a pas images en couleur comme ça:



Toutes les phrases suivent la même structure : une explication / un exemple ou un exemple / une explication mais il n'y a pas d'exercice présent dans ce chapitre qui nous aide à renforcer ce qu'on a appris dans chaque partie en somme.

Tous les exercices apparaissent joints à la fin du livre.

Des résumés n'existent pas à la fin de chaque chapitre qu'ils récapitulent. Le contenu étudié dans les parties et les sous-parties de chaque chapitre. À mon avis, la présence de ces résumés serait très conseillée pour renforcer des contenus et pour avoir une guide de base à l'heure de structurer des connaissances, c'est vrai qu' il y a un glossaire pour chaque sujet avec ces termes les plus importants et indispensables mais je crois que le résumé est aussi très conseillée.

Il y a des contenus phonétiques rapportés à la prononciation et à l'orthographe dans la dernière partie du livre

Opinion personnelle

À mon avis je crois que cette grammaire n'est pas conseillée pour les étudiants parce qu'elle suit un méthode trop théorique où les élèves reçoivent seulement des connaissances théorique. En plus elle se limite seulement au fonctionnement grammatical du français et en conséquence elle n'est pas exhaustive, c'est pour cela qu'elle ne satisfait pas toutes les nécessités des étudiants

Il n'existe pas d'images, des couleurs et des exercice d'écoute, cela il fait que le élève n'ait pas envie d'apprendre et il se démotive c'est pour ça qu'à travers des moyens audiovisuels les élèves peuvent aussi apprendre beaucoup de choses.

Comme positif, j'aime que les auteurs expliquaient les difficultés dues à la différence entre les structures espagnoles et françaises avec notes à droite des pages pour que le lecteur ne reproduise pas de façon erronée en français les habitudes de la langue maternelle, c'est pour ça que c'est une grammaire pensée pour les hispanophones, et qui explique la grammaire française par comparaison avec l'espagnole

Bibliographie

- *Gramática básica de la lengua francesa: Guy Capelle/ Jean-Louis Frérot/ Amparo Domínguez/ Alicia Ruiz*
- *Apuntes didáctica de la Lengua Extranjera : Méthodes d'enseignement / apprentissage des L..E (grammaire traditionnel)*